

Peter Lundblad – Ta mig till havet. Возьми меня к морю

Vi tar vägen mot stranden,

vi tar vägen mot – мы направляемся, идем к, *наст. вр. от ta vägen* – двигаться, направляться

vi – мы

tar – берем, *наст. вр. от глаг. ta* – брать

vägen – дорога, путь

mot – к, в направлении к

stranden – побережье, берег

Vi som aldrig setts förr

vi – мы

som – кто, которые

aldrig – никогда

förr – ранее, раньше

setts – виделись, *прош. вр. от глаг. ses* – видеться

Att du vågar gå med mig ifrån trängsel och vin.

att – что

du – ты

vågar – отваживаешься, *наст. вр. от глаг. våga* – отваживаться, осмеливаться

gå – идти (*неопред. ф. глаг.*)

med mig – со мной

ifrån – от

trängsel – теснота, перегруженность (шумного города)

och – и

vin – вино

Det var enkelt för båda, bara öppna en dörr.

det – это

var – было, *прош. вр. от глаг. vara* – быть

enkelt – легко, просто

för båda – для обоих

bara – только, лишь

öppna – открыть (неопред. ф. глаг.)

en dörr – дверь

Sommarnatten är från och med nu din och min.

sommarnatten – летняя ночь

är – есть, наст. вр. от глаг. **vara** – быть

från och med nu (устойч. выраж.) – с этого момента

din – твоя(й)

min – моя(й)

Med en suck rullar vågorna in.

med – с

suck – вздох, перен. знач. – шум

rullar vågorna in – накатываются волны

vågorna – волны (мн. ч.) = **våg** (волна) + **or** (оконч. мн. ч.) + **na** (опред. арт-ль мн. ч.)

rullar in – накатываются, наст. вр. от глаг. **rulla in** – накатываться, закручиваться

Refräng:

Refräng – припев

Ta mej till havet och gör mej till kung!

ta – возьми, повелит. наклон. от глаг. **ta** – брать

mej (разгов.) = **mig** (грам.) – меня

till havet – к морю

havet – море

och – и

gör mej till kung – сделай меня королем

gör – сделай, повелит. наклон. от глаг. **göra** – делать

kung – король

Kung över sommar'n och natten.

kung över sommar'n och natten – король лета и ночи

sommar'n (сокращ.) = **sommaren** – лето

och – и

natten – ночь

Sanden är fuktig och kvinnan är ung

sanden – песок

är – есть, *наст. вр. от глаг. vara* – быть

fuktig – сырой, влажный

och – и

kvinnan – женщина

ung – молодая, юная

Galen av längtan är jag.

galen av längtan – сумасшедший (без ума) от желания

längtan – сильное желание, тоска

är – есть, *наст. вр. от глаг. vara* – быть

jag – я

Dofterna samlas och luften blir tung

dofterna – запахи, ароматы (*мн. ч.*) = **doft** (*запах*) + **er** (*оконч. мн. ч.*) + **na** (*опред. арт-ль мн. ч.*)

samlas – собираются (смешиваются), *наст. вр. от глаг. samlas* – собираться (смешиваться)

och – и

luften – воздух

blir – становится, *наст. вр. от глаг. bli* – становиться

tung – тяжелый

Ta mig till havet och stanna tills natten blir dag.

ta – возьми, *повелит. наклон от глаг. ta* – брать

mej (*разгов.*) = **mig** (*грам.*) – меня

till havet – к морю

havet – море

och – и

stanna – останься, *повелит. наклон. от глаг. stanna* – оставаться

natten – ночь

blir – будет, станет, *наст. вр. от глаг. bli* – быть, становиться

dag – день

Kanske något berusad fastän glasklar ändå

kanske – возможно, может быть

något – немного, слегка

berusad – пьяный, опьяненный

fastän – хотя, хоть

glasklar – кристально чистый

ändå – все-таки, все же, еще

när ett sinne i taget fylls av allt jag kan få.

när – когда

ett sinne i taget – одна мысль за другой

ett sinne – мысль

fills – наполняются, *наст. вр. от глаг. fyllas* – наполняться

av allt – всем

jag – я

kan – могу, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь

få – получить (*неопред. ф. глаг.*)

Om jag lever imorgon spelar ingen roll alls.

om – если

jag – я

lever imorgon – буду жить завтра, *наст. вр. от глаг. leva* – жить

spelar ingen roll alls – не играет совсем никакой роли (не имеет никакого значения)

spelar – играет, *наст. вр. от глаг. spela* – играть

ingen alls – совсем никакой (ая)

roll – роль, значение

Vi har hört havet spela våran sommarnattsvals.

vi – мы

har hört – слышали, услышали, *прош. вр. от глаг. höra* – слышать

havet – море

spela – играть, звучать (*неопред. ф. глаг.*)

våran – наш, наша

sommarnattsvals – вальс летней ночи

sommar – лето

natten – ночь

vals – вальс

Jag vill ha dej när natten ser på.

jag vill ha dej – я желаю тебя

jag – я

vill – хочу, наст. вр. от глаг. **villja** – хотеть, желать

ha – иметь (неопред. ф. глаг.)

dej (разгов.) = **dig** – тебя

när – когда

natten – ночь

ser på – смотрит на, наблюдает, наст. вр. от глаг. **se på** – смотреть на (что-либо)

Refräng:

Refräng – припев

Ta mig till havet och gör mig till kung!

ta – возьми, повелит. наклон от глаг. **ta** – брать

mej (разгов.) = **mig** (грам.) – меня

till havet – к морю

havet – море

och – и

gör mej till kung – сделай меня королем

gör – сделай, повелит. наклон от глаг. **göra** – делать

kung – король

Kung över sommar'n och natten.

kung över sommar'n och natten – король лета и ночи

sommar'n (сокращ.) = **sommaren** – лето

och – и

natten – ночь

Sanden är fuktig och kvinnan är ung

sanden – песок

är – есть, *наст. вр. от глаг. vara* – быть

fuktig – сырой, влажный

och – и

kvinnan – женщина

ung – молодая, юная

Galen av längtan är jag.

galen av längtan – сумасшедший (без ума) от желания

längtan – сильное желание, тоска

är – есть, *наст. вр. от глаг. vara* – быть

jag – я

Dofterna samlas och luften blir tung

dofterna – запахи, ароматы (*мн. ч.*) = **doft** (*запах*) + **er** (*оконч. мн. ч.*) + **na** (*опред. арт-ль мн. ч.*)

samlas – собираются (смешиваются), *наст. вр. от глаг. samlas* – собираться (смешиваться)

och – и

luften – воздух

blir – становится, *наст. вр. от глаг. bli* – становиться

tung – тяжелый

Ta mig till havet och stanna tills natten blir dag.

ta – возьми, *повелит. наклон от глаг. ta* – брать

mej (*разгов.*) = **mig** (*грам.*) – меня

till havet – к морю

havet – море

och – и

stanna – останься, *повелит. наклон от глаг. stanna* – оставаться

tills – до тех пор

natten – ночь

blir – будет, станет, *наст. вр. от глаг. bli* – быть, становиться

dag – день